



- 1 本申請表格只供申請「新苗資助計劃」之用。This application form is applicable to Emerging Artists Scheme only.
申請表格可於本局網頁 (<http://www.hkadc.org.hk>) 下載 Application forms can be downloaded from the HKADC website (<http://www.hkadc.org.hk>)
- 2 填寫申請表前，請先閱讀《申請須知》及相關藝術界別的《計劃資助申請準則》中有關「新苗資助計劃」，以助您更有效地向本局提出申請。
Please read the booklet *Information for Project Grant Applicants and the Project Grant Assessment Guidelines of the relevant artform concerning Emerging Artists Scheme* before you fill in this Application Form. This will help you present your application more effectively to the HKADC.
- 3 本局同時設「場地資助計劃」以資助藝術家/機構租用本地藝術活動及排練場地。請先詳閱有關《申請條款》以了解申請資格及資助範圍等須知。有興趣申請該計劃的藝術家/機構需填妥有關申請表格，並連同此「新苗資助計劃」申請將一式兩份表格一併遞交予本局處理。
The HKADC also introduces “Venue Subsidy Scheme” to subsidise artists/ arts groups in booking venues for arts activities and rehearsals in Hong Kong. Please read carefully the “Application Guidelines” for more information on eligibility and the scope of subsidy. Interested parties please fill in the “Venue Subsidy Scheme” application form and submit the form together with this Application Form in duplicate to the HKADC.
- 4 如親身遞交申請表格，請於截止日期當日下午六時正前投進設於香港鰂魚涌英皇道1063號10樓本局辦事處內的申請收集箱。郵寄表格以郵戳日期為憑。
For submission in person, please deposit the application in the collection box located at the HKADC, 10/F, 1063 King’s Road, Quarry Bay, Hong Kong by 6p.m. on the closing date for application. Submission by post will only be accepted if postmarked no later than the closing date.
如有任何查詢，歡迎致電本局，電話：2827-8786。For enquiries, please contact the HKADC at tel: 2827-8786.

計劃名稱 Title of Project : (中文 Chinese)

(英文 English)

申請者 Name of Applicant :

申請所屬界別 Artform (請選擇一項最合適的藝術界別 Please tick the most appropriate box)

- 跨媒介/跨界別藝術 Cross/ Multi-Disciplinary Arts 舞蹈 Dance 戲劇 Drama
- 文學 Literary Arts 音樂 Music 視覺藝術 Visual Arts
- 電影及媒體藝術 Film & Media Arts

如屬視覺藝術界別計劃，請選擇以下一項或多於一項類別 For visual arts projects, please indicate the category (You may tick one or more boxes)

- 中國書畫/篆刻 Chinese Painting and Calligraphy/ Seal-engraving 設計/建築 Design/ Architecture
- 西方平面(版畫/漫畫) Western Arts – 2D (Print-making/ Cartoon) 攝影 Photography
- 立體(陶藝/雕塑/玻璃) 3D (Ceramics/Sculpture/Glass) 混合素材 Mixed Material
- 其他 Others (請註明 please specify: _____)

本局專用 For Office Use Only

收表日期 Date Received 所屬界別 Artform 初核人員 Processing Officer

申請者編號 Applicant Number 檔案編號 File Number 覆核人員 Supervising Officer

新苗資助計劃申請表

Emerging Artists Scheme Application Form

填寫後即成為機密文件
Confidential when completed

I 申請者資料 Applicant Information			
個人申請者 Individual Applicant			
1 中文姓名 Name in Chinese (小姐/女士/先生)	英文姓名 Name in English (Miss/Ms/Mr)	香港身份證號碼(英文字母及頭四位數字) HKID Card No. (Alphabet and first 4 digits)	
2 聯絡住址(中英文地址均須填寫) Correspondence Address (both in Chinese and English)		3 出生日期 Date of Birth	
4 聯絡電話 Contact Telephone Number	5 傳真 Fax Number	6 電子郵件地址 E-mail Address	
7 最近完成的相關藝術課程的畢業日期、院校及課程名稱 Graduation Date, Name of the Institute and latest completed arts related course			
8 現職 Current Employment		9 任職機構 Name of Employer	
或 團體申請者 Organisation Applicant (不適用於視覺藝術界別 Not applicable to Visual Arts Artform)			
10 團體中文姓名 Organisation's Name in Chinese		團體英文姓名 Organisation's Name in English	
11 團址(中英文地址均須填寫) Official Address (both in Chinese and English)			
12 聯絡地址(如與上述不同) Correspondence Address (if different from the above)			
13 成立日期 Date of Establishment		14 電子郵件地址 E-mail Address	
15 機構最高負責人(小姐/女士/先生)(中英文姓名) Head of organisation (Miss/Ms/Mr) (Chinese and English)		職銜 Post & Title	電話/手提電話 Tel./ Mobile phone
香港身份證號碼(英文字母及頭四位數字) HKID Card No. (Alphabet and first 4 digits)			傳真/電郵地址 Fax/ E-mail Address
16 計劃負責人(小姐/女士/先生)(中英文姓名) Person-in-charge of the Project (Miss/Ms/Mr) (Chinese and English)		職銜 Post & Title	電話/手提電話 Tel./ Mobile phone
香港身份證號碼(英文字母及頭四位數字) HKID Card No. (Alphabet and first 4 digits)			傳真/電郵地址 Fax/ E-mail Address
17 計劃聯絡人(小姐/女士/先生)(中英文姓名) Project contact person (Miss/Ms/Mr) (Chinese and English)		職銜 Post & Title	電話/手提電話 Tel./ Mobile phone
香港身份證號碼(英文字母及頭四位數字) HKID Card No. (Alphabet and first 4 digits)			傳真/電郵地址 Fax/ E-mail Address

新苗資助計劃申請表

Emerging Artists Scheme Application Form

填寫後即成為機密文件
Confidential when completed

II 18 計劃預算 Budget

支出 Expenditure	港幣 HK\$
所有參與計劃人員酬金 Fees for All Participating Personnel (請列明細目 please give breakdown) :	
製作費 Production Cost (請列明細目 please give breakdown) :	
場地費用 Venue Cost :	
宣傳 Promotion Cost :	
其他 Others (請註明 please specify) :	
總開支 Total Expenditure : 請以最近的百位數顯示 Please round to the nearest hundred	
收入 Income	
售票收入 Ticket Sales :	
銷售收入 Sales Income :	
其他 Others (請註明 please specify) :	
總收入 Total Income : 請以最近的百位數顯示 Please round to the nearest hundred	
*申請資助額 Amount Sought : (總開支 Total Expenditure – 總收入 Total Income) 請以最近的百位數顯示 Please round to the nearest hundred	
*請申請者留意各藝術界別《計劃資助申請準則》之「新苗資助計劃」所列的資助水平。 Please refer to the subsidy level of the Grant for Emerging Artists as stated in <i>Project Grant Assessment Guidelines</i> of different art forms.	

III 19 個人志向書 Artist's Statement

請以約 250 字闡述你的藝術抱負、目標及本計劃可如何協助你在藝術上的專業發展。

Please state your vision and goals as an artist, and how the grant will benefit your career development in around 250 words.

新苗資助計劃申請表

Emerging Artists Scheme Application Form

填寫後即成為機密函件
Confidential when completed

IV 20 計劃資料 Project details (演出／出版／展覽／電影及媒體藝術製作／海外短期進修[只適用於音樂及舞蹈界別]詳情 Performance/ Publication/ Exhibition/ Film/Media Arts Production/ Short-term Overseas Training [only applicable to Music and Dance Artforms] Details)

(演出計劃 Performance Project)

演出日期 Date:	場地 Venue:	每場座位總數 Seating Capacity for Each Performance:	預計每場入座率(%)及人數 Expected Attendance Rate (%) & No. of Audience for Each Performance:
------------	-----------	---	--

(展覽計劃 Exhibition Project)

展覽日期 Exhibition Date: 由 from 至 to	場地及其面積 Venue and its Size:	展品數目 No. of Exhibits:	預計參觀/參與人數 Expected No. of Visitors/ Participants:
--------------------------------------	----------------------------	-----------------------	---

(出版計劃 Publication Project)

出版頁數 Number of Pages:	出版社 Publisher:
作品總字數 Number of Words:	發行商 Distributor:
插圖數目 Number of Illustrations:	發行人數 Distribution Volume:
印刷量 Print run:	出版日期 Date of Publication:

(電影及媒體藝術製作計劃 Film/Media Arts Production Project)

日期 Date: 由 from 至 to	拍攝/製作媒體 Shooting/ Filming Media: <input type="checkbox"/> 數碼錄像DV <input type="checkbox"/> 高清數碼錄像HDV <input type="checkbox"/> 菲林-16 厘米/35 厘米 Film - 16mm/35mm <input type="checkbox"/> 菲林-超8 Film - super 8 <input type="checkbox"/> 其他 Others(請註明 Please specify):	影片長度 Length of Film (小時hrs/分鐘mins):	拍攝/製作地點(區域: 如香港、中國內地、海外等) Shooting/ Filming Location (e.g. Hong Kong, Mainland China, overseas countries, etc):
-------------------------	---	--	---

(海外短期進修計劃 -只適用於音樂及舞蹈界別 Short-term Overseas Training-only applicable to Music and Dance Art Forms)

日期 Date: 由 from 至 to	計劃名稱及地點 Event Name and Place:	主辦機構 Organiser:
-------------------------	-------------------------------	-----------------

V 21 計劃內容 Project Content

計劃大綱(請詳述計劃內容及進行方法)

Project Summary (please indicate project content and implementation plan)

宣傳方法 Promotion

海報及單張 Poster and Leaflet _____ 廣告 Advertisement _____

電子報及網頁 E-news and website _____ 其他 Others _____

放映／發行安排(只適用於電影及媒體藝術製作計劃) (Plan for Screening / Distribution (only applicable to Film/ Media Arts Production Project))

新苗資助計劃申請表

Emerging Artists Scheme Application Form

填寫後即成為機密函件
Confidential when completed

VI 22 主要參與計劃人員 Key Personnel involved

姓名 Name	資歷 Qualifications/ Experience	參與此計劃的職務 Post & Involvement in this Project	酬金 (港幣\$) Fee (HK\$)

預計**所有**參與本計劃的人員數目為(包括藝術家、創作、製作、技術及藝術行政人員等):
The **total** expected number of arts practitioners involved in this project (including artists; creative, production and technical staff; and arts administrators, etc) is: _____ persons

新苗資助計劃申請表

Emerging Artists Scheme Application Form

填寫後即成為機密文件
Confidential when completed

VII 聲明及保證 Declaration and Warranty

- a. 本人已索取並詳閱新苗資助計劃的申請須知及有關資助準則。
I have obtained and read the notes for applicants and the relevant artform's grant assessment guidelines for Emerging Artists Scheme.
- b. 本人特此聲明，本人現時並非全日制學生。(適用於個人申請者)
I hereby declare that I am currently NOT a full-time student. (Applicable to Individual Applicant) 是 Yes 否 No
- c. 本人特此聲明及保證，本人所提交之過往作品為本人曾參與的作品。倘若資料並不屬實，本人之申請資格將被取消。
I hereby declare and warrant that the works I have submitted is my personal works or the works I have participated. I understand that any false declaration will result in cancellation of my application.
- d. 本人特此聲明，如計劃獲得批准，本人將於本計劃中聘用以下與本人或本計劃的主要參與人有關連的場地或服務。
I declare that, if the application is approved, I will engage the following venue and service providers which are related to myself or other key personnel of the project. 是 Yes 否 No
如答案屬是，請註明有關連的計劃人員姓名、所涉項目及金額：
If the answer to this is "Yes", please list the name of the relevant project staff, the expense item and the amount involved:

- e. (如適用)本人列出所有參與本申請的現任藝發局委員、藝術顧問、審批員及職員姓名：
(If applicable) I hereby list out all the current ADC members, Arts Advisors, Examiners and staffs who involved in this application:

- f. 本人特此聲明及保證，申請表及附件的所有資料全部屬實，並必須在藝發局書面同意下才可作出修訂。
I declare and guarantee that all information given in this application is correct and will not be amended without the written approval of the HKADC.

VIII

個人申請者/申請團體最高負責人簽署 Signature of Applicant/ Head of Organisation	機構印章 (如適用) Official Chop of the Organisation (if applicable)	日期 Date
---	---	---------

提示 Reminder

- a. 在提交這份申請表時，本局提醒您夾附以下參考資料：
Please be reminded to submit the following supporting documents with this application:
- 個人申請者須遞交一份完整的履歷表。
Individual applicant should submit a full resume.
 - 表演計劃申請者須遞交不超過 15 分鐘的過往作品選段錄像(以網上連結或一式六份之高畫質影音光碟等形式遞交)。
Performance Project applicant should submit a clip within 15 mins of his/her past production(s) with weblink or 6 copies in DVD/CD-ROM format.
 - 視覺藝術展覽計劃申請者須遞交 3-5 幅作品的複製圖片(不超過 A4 尺寸)，一式六份。如申請者以電子形式(如光碟)提交，需確保每張光碟中不含申請者及參與計劃人員的身份證號碼、出生日期、聯絡地址及住址、聯絡電話及電郵等個人資料。
Visual Arts Exhibition Project applicant should submit 3-5 copies of his/her art works (not more than A4 size) with 6 copies. If applicant submits his/her art works in electronic format (e.g. DVD/CD-R), he/she should ensure that each DVD/CD-R does not contain personal information such as ID number, date of birth, correspondence address, residential address, contact telephone number, email address, etc. of the applicant and the personnel involved.
 - 文學出版計劃申請者須遞交兩份曾公開發表文章(各份文章須備 6 份已糊名的影印本)，及申請出版的 6 份已糊名的完整書稿。
Literary Arts Publication Project applicant should submit his/her past 2 public released articles (with 6 copies for each article with writer's name erased) and 6 copies of the full manuscript with writer's name erased.
 - 跨媒介/跨界別的演出計劃申請者須提交約 15 分鐘的過往演出錄像(以網上連結或一式六份之高畫質影音光碟等形式遞交)。
For Multi-Disciplinary/ Cross-Disciplinary Arts applicant:- should the project be a performance project, s/he should submit a clip within 15 minutes of his/ her past production(s) with weblink or 6 copies in DVD/ CD-ROM format.
 - 海外短期進修計劃(只適用於音樂及舞蹈界別)申請者須遞交海外主辦單位的確認信或邀請信。
For Short-term Overseas Training project (only applicable to Music and Dance Art Forms), applicant should submit formal invitation / admission proof issued by the overseas organiser.
 - 電影及媒體藝術製作計劃申請者須提交過往作品，一式六份。
For Film/Media Arts Production Project, applicant should submit 6 copies of his/her past production(s) / artwork(s).
 - 「新苗資助計劃」申請人可連同資深藝術工作者發出的推薦信一併提交。
Applicant may submit a recommendation letter to support his/her application.
 - 如申請「場地資助計劃」，請提供一式兩份申請表格。
Please provide two identical copies for the application of 'Venue Subsidy Scheme'.
 - 報價單 (租用器材、來往外地之交通費等支出)
Price Quotations (rental of equipment, travel costs of overseas transportation costs)
- b. 請以密封信件形式遞交申請，信封面註明「新苗資助計劃」。
Please submit the application under confidential cover and mark 'Emerging Artists Scheme' on the envelope.